

姜椿芳文集

第七卷



中央编译局文库
Central Compilation and
Translation Bureau Literature



中央编译出版社
Central Compilation & Translation Press



姜椿芳文集

第七卷

随笔一 政论时评



中央编译出版社
Central Compilation & Translation Press



中央编译局文库
Central Compilation and
Translation Bureau Literature

中央编译局文库出版工作领导小组（编委会）

主 任：贾高建

副 主 任：俞可平 魏海生 陈和平 柴方国 杨金海

委 员：崔友平 沈红文 杨雪冬 季正聚 何增科

赖海榕 郗卫东 张文成 刘明清

《姜椿芳文集》顾问委员会

衣俊卿 韦建桦 俞可平 王学东 宋书声 顾锦屏

《姜椿芳文集》编辑委员会

主 编：杨金海

副主编：薛晓源 邢艳琦 谭 洁(常务) 姜妮娜

编 委：(以姓氏笔画为序)

杜永明 岑 红 张文成 金常政 姜 廷
姜抗生 姜其煌 姜林红 姜战生 姜路娜
姜解生 姚以恩 郝卫东 贾宇琰 黄鸿森
曹荣湘 韩慧强

参加本卷编辑出版工作的有

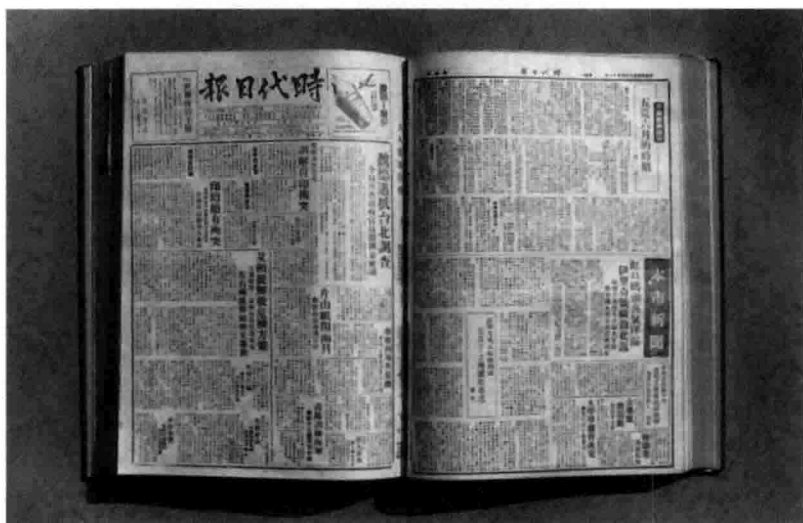
岑 红 程力华 马 丽 邢艳琦

丛书编务统筹

李小燕



1949 年时代出版社时期姜椿芳（右一）与苏联某艺术团外宾交谈



姜椿芳为《时代日报》撰写和编译了大量文章，图为《时代日报》合订本



1959年3月，在匈牙利布达佩斯参加匈牙利苏维埃共和国成立40周年学术报告会，姜椿芳正与匈牙利代表列纪步入会场

出版说明

姜椿芳同志是中共中央编译局原副局长,中国大百科全书出版社原总编辑,华东人民革命大学附设上海俄文学校(上海外国语大学前身)首任校长,杰出的马克思主义翻译家、出版家和社会活动家。

姜椿芳一生著作等身,创作时间跨度从20世纪30年代到80年代,涉及领域广泛,涉及语种丰富,散见于各类报刊、图书,从未系统整理出版过。今年是姜椿芳诞辰100周年,为比较全面系统地展示姜椿芳的创作和翻译成就,我们对这些著译成果进行了全面、系统地搜集、整理,编辑出版了这套《姜椿芳文集》。

《姜椿芳文集》共约480万字。汇辑姜椿芳已发表、出版的著译及部分未刊手稿,按照收录作品的专题和体裁,分为十卷。除第十卷按内容编排外,其他九卷按作品发表时间编排,原来未发表的作品按写作时间编排。第一卷至第六卷为翻译作品部分,主要收录姜椿芳自20世纪30年代到80年代之间翻译的诗歌和歌词75篇、戏剧29部、中短篇小说38篇、文艺杂论48篇、政论时评45篇。第七卷至第十卷为著述部分,其中第七卷至第九卷主要收录姜椿芳自20世纪30年代到80年代之间创作的政论性杂文121篇,电影和戏剧评论、翻译理论与创作杂谈、书文序言等89篇,怀念、忆旧类随笔79篇;第十卷“百科全书工作”,收录姜椿芳对中国大百科全书和辞书的论述、在《中国大百科全书》学科卷工作会议上的讲话辑要、亲笔撰写的百科条目、媒体对他的采访文章以及姜椿芳日志(1978~1987)。我们精选了最有代表性的照片80幅置于各卷卷首。

在文集整理编辑过程中,大致掌握以下几个原则:

一、所收作品,凡多次印行者皆选用相对出版晚近、内容较为完备的底本,或经过作者修订的新本。作品原属繁体字者,一律改为简体字。

二、所收作品,尽量保持原貌,只对个别异体字及标点进行技术性规范处

理,对明显的笔误进行更正,各卷之间也不作硬性统一;保存原印本所附有关资料,举凡“译后记”、“附注”等,概不作删除。

三、对于作者的习惯性用字,我们给予最大程度的尊重。但对一些常见词语如“那末”和“那么”、“刺戟”和“刺激”等同义词语,均统一为后者。

四、除《姜椿芳同志生平》、《姜椿芳年表》、《姜椿芳日志》等及正文文章出处外,正文所有数字均统一使用汉字表示。

五、姜椿芳作品跨越 20 世纪 30 年代至 80 年代,个别外文译名(包括人名、地名、作品名、作品中文学形象名)前后出现变化,或者与通用译名不一致。为保存作品原貌,除包括布尔什维克、孟什维克、斯大林、季诺维也夫、契诃夫、果戈理等在内的前后译法不统一的重要译名作了统一处理之外,其他译名均未加改动,在全书书末附录“译名对照表”(包括本文集译名和通用译名),以备读者查阅。

六、原作者和译者所作的批注、译注,整理时全部保留;文中注释,除俄文版原注、作者注、译者注外,凡本书编者所加注释,均标明“编者注”。

七、为方便读者查阅,在每篇文章末尾注明文章原始出处和刊载日期、曾收入作品出处和日期,以及姜椿芳当时所署笔名。

2011 年,在中共中央编译局的鼎力支持下,这套书稿成功申报 2012 年度国家出版基金项目。中共中央编译局对此项目高度重视,在国家出版基金资助的基础上,给予了相应的资金支持,并将这套书纳入“中央编译局文库”出版规划。中央编译出版社为这套书的立项和编辑出版做了大量艰苦细致的工作。

搜集、整理、编辑姜椿芳同志数百万言的著译成果,是一项浩大的工程。姜椿芳同志的子女苦心孤诣,细心整理,倾力配合,付出了艰辛的努力,学术界、出版界的许多同仁都给予了无私的帮助。尽管我们在编辑工作中尽心竭力,但由于编辑时间紧张,编辑学养和经验有限,难免有疏漏错误,敬请读者批评指正。

《姜椿芳文集》编辑委员会

2012 年 6 月 30 日



目录

争先恐后	1
人生是过客吗	3
三个镜头	4
流浪	5
难	7
人生问题	8
文明·潮流·摩登	10
牙痛	12
爱好文学	14
从“过年”说到“老年”	15
闲话沙皇	17
合法要求与非法威胁	19
一九三八	21
读报杂记	23
反英运动及其他	26
新生	29
援助复兴和自力复兴	30
试炼	35
谈苏侨归国	38
国际一周	53

蒙古人民共和国	133
安理会、伊朗、西班牙	164
从五一节说到世界的工潮	173
斯大林指示的胜利之路	179
一问一答	184
从双十节说起	189
为和平而发言	194
苏联文化人纷纷回国寂寞了上海国际艺坛	201
三个纪念日	204
列宁著作在中国的出版和传播	208
苏共马恩列斯研究院纪念第一次俄国革命情况	212
苏共中央马恩列斯研究院概况	216
苏共中央档案馆介绍	234
苏联文学为社会主义服务	246
十月革命四十周年的重要文献	250
十月革命给文艺带来了创作自由	257
《共产党宣言》一百十周年	263
永久和暂时	268
学习列宁的革命干劲	270
马克思的风格	276
《反对机会主义》和《反对修正主义》	278
介绍马克思恩格斯《反对机会主义》	283
人的颂赞	286
沙土发烫了	288
历史的潮流	290
殖民制度的崩溃	292
随时警惕,随时准备	296
社会主义阵营是保卫世界和平的决定因素	298
反对现代修正主义和反对殖民主义	303
愈远愈清楚	309
第四次国际党史会议	311

具体应用马列主义哲学理论的光辉典范	319
欢呼伟大的七年计划	322
马克思主义在中国	324
建设共产主义的伟大纲领	346
《如果敌人不投降——那就要消灭他》	352
遥望莫斯科	356
最伟大的团结	358
为纸老虎作伥	364
具有世界历史意义的事件	369
苏联宏伟的七年计划	371
歌唱春天	377
学习建设共产主义的宏伟纲领	379
纪念匈牙利苏维埃革命四十周年	383
高速度是社会主义的普遍规律	387
匈牙利苏维埃共和国四十周年纪念学术报告会情况	392
五四运动与马克思列宁主义在中国的传播	399
龙种与跳蚤	406
匈牙利苏维埃革命和中国人民的革命斗争	409
自然科学工作者为什么要学习马列主义理论	415
共产主义者的风貌	419
求上帝保佑	421
庆祝马克思列宁主义的伟大胜利	424
中国的社会主义革命和社会主义建设	426
《列宁全集》的出版工作是怎样跃进的	440
庆祝十月革命节,学习列宁著作	447
列宁的伟大遗产	451
第五次国际党史会议	454
从庆祝十月革命谈起	458
十月革命的道路	462
学术工作可以贯彻“多快好省”的原则	467
和平竞赛又一年	471

反对修正主义,捍卫马克思列宁主义	474
人类的骄傲	476
春节的党性	478
中苏友好牢不可破	480
中苏友好同盟的伟大意义	482
中苏两国人民大团结万岁	486
用条约固定下来的团结	489
工人阶级必须学习毛泽东思想	491
他们孤立了自己	496
中苏同盟和世界和平	498
关系全人类的命运	502
学习列宁的伟大遗训,把自己培养成共产主义建设者	504
伟大列宁的风格	510
从《怎么办》说起	512
列宁和中国	514
学习列宁的战斗精神	516
两只盘子	520
学习列宁关于文艺的理论	522
列宁论文学的党性	528
列宁和戏剧	533
循着列宁主义的道路前进	538
循着列宁指示的道路前进	542
人民斗争的时代	547
反帝斗争的新阶段	549
支援日本人民的斗争	551
人民革命的九级风暴	553
强盗和野兽的嘴脸	555
一次测验	557
敌人一天天烂下去	559
在集邮战线上展开反帝斗争	561
一语道破	563

“先发制人”	565
“墙外斗争”	567
掘墓者的旅行	569
星移斗转人间换	571
三十九岁寿辰	574
马克思和中国	576
目睹五十年世界大变	582
向十月革命节致敬	584

争 先 恐 后

科学是讲名次的,名列第一当然最好,然后是二比三好,三比四好……

这样养成了争先的风气和心理,尤其在文人更盛。直到现在,常有杂志刊登撰稿者的姓名,因为先后排列很伤文人的“名”,只得想一个幽默的办法:按笔画多少排列。同时下一个注解:“以笔画多寡为序”——省得文人生气。

在电影的演员表上,常也有这样一个注解:“以出演先后为序”。因为如果同时有两个“明星”以上,那么,名列的先后会惹起大嫌隙的。

上海人说“大好老”,喜用洋泾浜的英语代之:“拿摩温”,拿摩温者英文之 Number One(第一)也。可是英国人并不拿“第一号”当“大好老”讲。

哈尔滨人——尤其是学生,说某人强,常说“皮尔”первый 是第一。可是俄人并不拿“第一”当“功课好”或者“精明强干”讲。

因为在我们心目中,人若是“第一”便是好。因为历代文武才俊,名列第一的便做官,做大官。

所以会外国文的,便直译起来了。

这是为名,争先不要紧,若是为命,就不争先了。

戏子挂头牌二牌,是以色艺为定的。戏馆门前名列第一的便是名角。

曾经和一个西洋朋友同去看旧剧,看的是《霸王别姬》。西洋朋友看见刘邦和项羽各自跟在自己队伍的后面,很诧异,问说:“贵国将帅为什么不领头,倒反在最后一个呢?”

想了一会儿,回答说:“这是我们的习惯。因为将帅总是跟在后面的。”

他打趣地说:“因为是打仗,在前面怕死吧?”

戏子虽要挂头牌,但做起将帅来是要学成倒跟在队伍后面的。

因为,为有荣誉,可以为“名”而争先;但是,若有危险,却只好为“命”而恐后了。

这是我们的哲学! 是实践的哲学,这哲学成就了很大的事业!

十月二日

原载《国际协报·国际公园》1935年10月27日第9版

署名:绿波

人生是过客吗

“天地乃万物之逆旅，人生为百代之过客”。

人生只是过客，走过是不回来了。人间只是过客的歇脚店。生的时间太短促，应该把耗费在歇脚店里睡的时光，也好好利用，所以李白主张“秉烛夜游”。

现在人已能够建造不夜城，可以不用费劲“秉烛”，而爽快游乐了。但是这样游乐，“必促其天年”，而使过客匆匆下场了。

这不是“适当的生活”。

《野草》时期的鲁迅，也把人生当做“过客”。说人从小到老只是奔向死亡。

屠格涅夫也有一篇散文诗是描写“人生即过客”的：老太婆向前跑，中年妇人在后追着，再后又有一个小女孩追着，老太婆奔走的地方是黑黝黝的坟墓。

他们的结论似乎是：“人生不过如此而已”。或者说：“就是这么一回事”。

不是“这么一回事”。

人从生奔到死——是现象。既然是人了，人有生的本能，就得活下去。把它看着是过客，存着“如此而已”的哲学，去玩世，或者避世，都不是生的手段。

历史的行进，已经到了人类自觉起来要支配环境的时代。正如高尔基所说：“人类已经觉醒，是地球的主人，要把地球来给自己建造美好的住宅”。

过客要做旅馆的主人。

看见朋友有篇文章中说：“朋友来信告诉我：‘我们要游戏了人间，不要被人间游戏了我们。’我要回答他说：‘不，我们要有一个新的人间。’”

是的：我们不要过客式的玩世，更不被人家做玩物，是要支配环境，做环境的主人。

十月二十五日

原载《国际协报·国际公园》1935年10月29日

署名：绿波

三个镜头

读冰心《超人》中的“笑”，已经是多年的事了。那是由回想而把三个“笑”连串起来的。

今天因为在街上走了一转，也有一个连锁的创意。

是在辞虹桥上，一匹马，拉着一辆大板车，费力地上着桥；它的旁边，有一匹小马，没有缰绳索，车夫也不看顾它，但却活泼地跟着母亲走。看那小马的身体，可以知道，那挽着它重载的大马，是临盆不久的产妇。

在要驱车穿过电车道的时候，车夫几下鞭子，“产妇”昂首切齿地奔腾起来了。小马跟着也活泼地跑过去。在过了电车道，大板车缓慢下来的时候，“产妇”抽空把它忠厚相的长脸，回转过来，触触小马的头，抚慰似的。

走到前道胜银行的门旁，一个憔悴脸的女乞者，坐在那里，讨求施舍，频频点着头。在她旁边有一个站立着的孩子，她怀里还有一个吃奶的孩子。她点着头，一手抱孩子，一手伸出手掌来，要求施舍。

这几分钟中间射出的两个镜头，勾起一年半前见过的一个镜头：

是德国雕刻家新丁的雕刻的摄影。一个裸体的女人，双手反绑着。她跪着，身子往下曲，把奶子去塞在还只会坐着的孩子的嘴里。下面的题字是：“被掳之母”。

想起，冰心的“笑”，那三个镜头是很够人寻味的。但是这里同样连串的三个镜头，却不是笑，也不是哭。不过“被掳之母”的字幕，一时磨洗不去。啊，“被掳之母”！

十月二十九日

原载《国际协报·国际公园》1935年10月31日第10版

署名：绿波